

The 2nd Basho-an International English Haiku Competition

第2回 芭蕉庵国際英語俳句大会

受賞結果 result

世界 35 ヶ国から 1,271 句の応募をいただきました。
We received 1,271 haiku(phrases) from 35 countries.

Australia オーストラリア

Bangladesh バングラデシュ

Bosnia and Herzegovina ボスニア・ヘルツェゴビナ

Brazil ブラジル

Bulgaria ブルガリア

Canada カナダ

China 中国

Colombia コロンビア

Croatia クロアチア

France フランス

Georgia ジョージア

Germany ドイツ

Greece ギリシャ

India インド

Indonesia インドネシア

Ireland アイルランド

Italy イタリア

Japan 日本

Malaysia マレーシア

Montenegro モンテネグロ

Nepal ネパール

New Zealand ニュージーランド

Nigeria ナイジェリア

Poland ポーランド

Portugal ポルトガル

Romania ルーマニア

Russia ロシア

Slovenia スロベニア

South Africa 南アフリカ

Sri Lanka スリランカ

Switzerland スイス

Taiwan 台湾

United Kingdom イギリス

USA アメリカ

Vietnam ベトナム

たくさんの応募をありがとうございました。
Thank you for your applications.

公益財団法人
江東区文化コミュニティ財団

江東区芭蕉記念館

KOTO CITY BASHO MUSEUM



江東区文化プログラム
KOTO CITY CULTURAL PROGRAM

beyond
2020

〒135-0006 東京都江東区常盤1-6-3
TEL03-3631-1448 FAX03-3634-0986 <https://www.kcf.or.jp/basho/>



first starry night
gentle lullaby rising
from the refugee tent

初めての星降る夜
やさしい子守唄が立ちのぼる
難民のテントから

Adam Kajzer (Poland)



overgrown forest - 生い茂った森
innocence of robin's song たそがれ時のコマドリの
in twilight 無邪気な声（歌）

Goran Gatalica (Croatia)

the flash of light 黒い鳥（ハゴロモガラス）の目に
in a blackbird's eye 一瞬の閃光
August morning 八月の朝

Ed Bremson (USA)

breeze, そよ風
mamma leafing 母は家族のアルバムを
the family album パラパラめくる

Lilia Racheva (Bulgaria)

a pair of birds 番の小鳥が
fly high in the heavens - 空高く飛ぶ
requiem mass 死者のためのミサ

Anne Louise Curran (New Zealand)

evening pond . . . 夕方の池…
a grasshopper settles 蟬蛸は
on a reed 葦の上に落ち着く

Chatterjee Kanchan (India)

Christmas Eve . . . クリスマスイブ…
the small village crowned 小さな村のかぶる王冠は
by a starry sky 星の輝く空

Ivan Gaćina (Croatia)

the very human eye ハチドリは
of the hummingbird - とても人間っぽい目をしている
snow on the feeder 餌台の上の雪

Rick Clark (USA)

slender crane ほっそりとした鶴が
standing on one leg 片脚で立つ夕暮れから夜明け
from dusk to dawn

Jolanta Kajzer (Poland)

on the dewy path 露に濡れた道
a partridge drinks ヤマウズラは飲む
the first sunbeam 最初の日の光りを

Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

cat hearing 暖かや立ち話聞く猫のをり【本人訳】
my chat with a neighbor
--balmy air

Midori Tanaka (Japan)



night jasmine -
her bloomed soul brings water
to a refugee

夜のジャスミン
その花のみずみずしい心は
難民に水を運ぶ

Goran Gatalica (Croatia)



indian parrots インドの鸚鵡たち
hide the farm 農場を覆っている
green green green 緑 緑 緑

Arunachalashiva Ravi sankar (India)

what sea どこにあるのか
is the seal あざらしが海岸で
snoring on the seashore? いびきをかいている海が?

Adam Kajzer (Poland)

suddenly in dark 闇に突然
burning flowers bloom greatly 燃えるように花が大きく開く
the end of summer 夏の終わり

Yuki Nakayama (Ella) (Japan)

In front of my door 私の家の前に
summer flowers gathered 夏の花が秋風に
by the autumn wind 吹かれて集まっている

Stefanos Mastrogiannopoulos (Greece)

settling on gravestones 名前の忘れられた墓石に
with forgotten names 安らう
milkweed fluff トウワタの絮毛

Margaret Chula (USA)

drained pool 水を抜かれたプール
its blue paint flaking off 青いペンキは剥げ落ちて
missed summer 夏を惜しんでいた

WIRTH Klaus Dieter (Germany)

cool morning 涼しい朝
in a cup of coffee 一杯のコーヒーの中に
waning moon 欠けゆく月

Malgorzata Formanowska (Poland)

the robin 駒鳥
singing in the autumn wind 秋風のなかでさえずっていて
has no regrets 後悔など何もない

Tomislav Maretić (Croatia)

long journey 長旅
floating boat shakes 水に浮かぶ舟は
it's own shadow その舟の影を揺らす

Arunachalashiva Ravi sankar (India)

from the highest treetop 高い木の梢で鳴く
the blackbird's aria 黒鶉のアリア
a world-wide audience 世界中に聴かせるように

WIRTH, Klaus Dieter (Germany)



first starry night
gentle lullaby rising
from the refugee tent

初めての星降る夜
やさしい子守唄が立ちのぼる
難民のテントから

Adam Kajzer (Poland)



winter festival - 冬祭
a young sax player 若いサクソ奏者は
releases his solitude 彼の孤独を解き放つ

Goran Gatalica (Croatia)

banished family - 追放された家族
a milk tooth falls 乳歯が落ちている
on the road 道路の上に

Kray Lavana (Romania)

dandelion down 蒲公英の絮
my daydreams drift 私の空想は
into a clear blue sky 澄んだ青空を漂う

Jay Friedenbergl (USA)

sunlight on the clock - 日差しは時計に
resting at the edge of grave 墓石の角に翅を休める
a butterfly 蝶に

Goran Gatalica (Croatia)

on this mountain pass この山あいの道で
the butterflies unfold 蝶々がステンドグラスのような翅を
their stained-glass wings 広げている

Marie Shimane (Japan)

Celestial moon's 天空の月光は
Terrestrial entry 地上の入口から
Befalling into well. 井戸のなかへ降る

R. Megala (India)

A cold winter day after snow ある冬の寒い雪明けの日に
When I look out with a soft warmth かすかな温もりを感じて外を見ると
New life is budding 新しい生命が芽生えている【本人記】

明法高校1年 和田吉平、三嶋航平、香川裕哉 (Japan)

silence 沈黙
long sorrow of bells 広島から流れてくる
floating from Hiroshima 鐘の音の長い悲しみ

Jolanta Kajzer (Poland)

little bits of sky 小さな空のかけらが
woven through straw - 麦藁を通して織られている
my hat on my face 顔の上に置かれた麦藁帽子

Gregory Piko (Australia)

lost the way in the midst of the forest
even then happy 森の真ん中で道に迷っても
green around me 緑に囲まれて私は幸せ

Karunanithi Rajakumaran(Raja) (India)